



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.280
26 November 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Семнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 280-ГО ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
22 ноября 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.280/Add.1

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

GE.96-19271 (R)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ЗАЯВЛЕНИЕ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

1. Г-н АЙЯЛА ЛАССО (Верховный комиссар по правам человека) говорит, что Организация Объединенных Наций переживает в настоящее время острый финансовый и бюджетный кризис, что имеет серьезные практические последствия для деятельности секретариата и связано, в частности, с замораживанием или резким сокращением постов и других ресурсов во всех департаментах Организации. Сложившаяся ситуация также, к сожалению, отрицательно сказывается на документации. Отдел по обслуживанию конференций обратился к базирующимся в Женеве договорным органам с просьбой сократить объем документов, представляемых для перевода. Важно изыскать возможности для удовлетворения этой просьбы без ущерба для работы Комитета.
2. До сегодняшнего дня документация Комитета была значительно менее объемной, чем документация других договорных органов, благодаря чему его документы имелись на всех рабочих языках к каждой сессии. Однако следует позаботиться о том, чтобы документы в целом и доклады государств-участников в частности были, по возможности, более краткими, что необходимо для обеспечения того, чтобы они постоянно имелись на всех языках. В качестве альтернативы Комитет мог бы отразить конкретные тексты или части текстов, которые не следует переводить на тот или иной рабочий язык.
3. Недавно была введена новая состоящая из трех секторов структура управления Центром по правам человека, которая была запланирована уже давно. Вся деятельность секретариата по обслуживанию договорных органов будет сгруппирована в рамках подразделения II (Вспомогательное обслуживание). Цель процесса перестройки состоит, в частности, в повышении транспарентности и улучшении сотрудничества между различными подразделениями Центра, а также обеспечении более рационального использования персонала и ресурсов. Недавно он проинформировал Третий комитет Генеральной Ассамблеи о том, что тот же персонал, который первоначально обслуживал лишь нескольких специальных докладчиков, в настоящее время обслуживает приблизительно 30 специальных и тематических докладчиков, специальных представителей и экспертов и приблизительно 100 учреждений. Но работать эффективно без увеличения людских ресурсов невозможно. Для окончательного введения новой структуры потребуется переходный период в пять-шесть месяцев. Он уверен, что новая структура будет полностью функциональной ко времени проведения восемнадцатой сессии Комитета.
4. На предыдущей сессии он высказал Комитету свою обеспокоенность по поводу финансового кризиса, который переживает Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток. В 1995 году, когда пять постоянных стран-доноров не предоставили субсидии, объем взносов резко сократился. В октябре 1996 года объем взносов по сравнению с 1995 годом, несколько возрос, хотя число государств-доноров осталось тем же - 26. Третий год подряд взнос Соединенных Штатов Америки составил 1,5 млн. долл. США. Дания, Ирландия и Люксембург увеличили свои взносы,

Нидерланды увеличили свой взнос в два раза, а Саудовская Аравия и Южная Африка впервые внесли взносы. Несколько дней назад он направил всем государствам – членам Организации Объединенных Наций письмо с призывом оказать поддержку Фонду путем внесения больших взносов.

5. Объем средств, имевшихся в 1996 году для оказания помощи жертвам пыток, составил 2,5 млн. долл. США, однако в секретариат Фонда поступили запросы на сумму более 5 млн. долл. США для финансирования 96 проектов и подпроектов в 54 странах. В тех случаях, когда эти запросы соответствовали критериям отбора, Совет попечителей Фонда предоставлял от 30 до 48% запрашиваемых средств в зависимости от важности проводимых мероприятий и числа жертв, которым оказывалась помощь. Предпочтение отдавалось организациям, в наиболее полной мере выполнявшим требования Совета относительно описательных и финансовых отчетов об использовании предыдущих субсидий.

6. Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросам, касающимся пыток, продолжал, к сожалению, получать большое число сообщений, содержащих информацию о применении пыток: по сравнению с предыдущим годом их число значительно возросло. С начала 1996 года он обратился к правительствам 42 стран со 112 призывами о принятии назамедлительных мер с целью защиты лиц, которые, согласно утверждениям, подверглись пыткам или которым угрожала опасность применения пыток, как правило во время содержания под стражей без права общения или во время допросов. Специальный докладчик также направил 64 письма правительствам 59 стран, в которых он информировал их о получении сообщений о применении пыток. По приглашению правительств Пакистана и Венесуэлы он посетил эти страны соответственно в феврале 1996 года и в июне 1996 года.

7. Рабочая группа Комиссии по проекту факультативного протокола к Конвенции недавно завершила свою пятую сессию, на которой она продолжила его второе чтение. Как он понимает, г-н Соренсен, который присутствовал на некоторых заседаниях, представил Комитету подробную информацию о состоявшихся обсуждениях.

8. 16–20 сентября 1996 года в Женеве было проведено седьмое совещание Председателей договорных органов по правам человека.

9. 4–6 октября 1996 года в Стокгольме Организация "Международная амнистия" провела Международную конференцию по пыткам в целях подготовки всемирной кампании против пыток, которая начнется в 1999 году. В этой Конференции приняли участие более 120 человек, включая экспертов Организации Объединенных Наций, специальных докладчиков Комиссии по правам человека, представителей НПО и полиции. Г-н Гонсалес-Поблете и г-н Соренсен также приняли участие в этой Конференции и внесли ценный вклад в ее работу.

10. Он вновь заверяет, что Центр по правам человека и он лично будут оказывать всяческое содействие Комитету.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Верховного комиссара за представленную им информацию об изменениях, представляющих интерес для Комитета, в частности о состоянии финансов Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток. Вселяет надежду тот факт, что некоторые государства увеличили свои взносы, а другие – начали вносить взносы.

12. Он заверяет Верховного комиссара в том, что Комитет будет продолжать делать все, что в его силах в целях борьбы против пыток, которые являются одним из самых больших зол, поскольку их цель состоит в подрыве и в конечном счете уничтожении личности человека.

13. В настоящее время участниками Конвенции против пыток являются почти 100 государств, и задачи Комитета постоянно возрастают по мере получения все большего и большего числа национальных докладов. Также значительно расширилась деятельность в рамках статей 20 и 22 Конвенции. Если эта тенденция сохранится, Комитет будет нагружен сверх меры и не сможет выполнять свой мандат, особенно поскольку людские и материальные ресурсы его секретариата фактически сократились в результате процесса перестройки и финансового кризиса Организации Объединенных Наций. Работа, выполняемая секретариатом Комитета в нынешних трудных условиях, выше всякой похвалы.

14. Г-н АЙЯЛА ЛАССО (Верховный комиссар по правам человека) говорит, что сразу после его назначения ему было поручено уделять первоочередное внимание перестройке Центра по правам человека, который подвергся серьезной критике за отсутствие координации деятельности между различными подразделениями, непроведение основных исследований и низкую эффективность управления. По прибытии в Женеву на него обрушился вал жалоб от государств-членов, договорных органов и экспертов. Он начал проводить анализ сложившейся ситуации с участием сотрудников Центра, государств-членов и договорных органов в период нарастания финансового кризиса Организации Объединенных Наций. В результате этого негативные последствия кризиса были отождествлены с процессом перестройки. Процесс перестройки был призван решить проблемы, которые существовали до кризиса.

15. Комитет против пыток не является единственным договорным органом, объем работы которого возрастает: 186 государств ратифицировали Конвенцию о правах ребенка, 134 – Международный пакт о гражданских и политических правах и 135 – Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах. Прогресс сопровождается увеличением рабочей нагрузки, и если ресурсов не хватает, то кризис неизбежен.

16. Недавно он получил сообщения от двух договорных органов, в которых дается высокая оценка услугам, предоставляемым Центром по правам человека. Прежде такие сообщения содержали лишь жалобы. Он считает, что улучшению положения способствует новая атмосфера, которая царит в Центре с начала процесса перестройки. Он заверяет

Комитет, что по-прежнему существующие недостатки обусловлены другими факторами, в частности финансовым и бюджетным кризисом.

17. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС, говоря об увеличении объема получаемых Комитетом сообщений, отмечает, что характер его работы обуславливает необходимость глубокого и всестороннего рассмотрения конкретных аспектов. Поэтому чрезвычайно необходимо, чтобы Центр предоставил дополнительный вспомогательный персонал, в частности франкоговорящий персонал.

18. Г-н БЕРНС благодарит Верховного комиссара за проведенный им общий обзор сложившейся ситуации. Он высоко ценит усилия, предпринимаемые Верховным комиссаром в рамках процесса реформы, и благодарит его за направленные Комитету сообщения, в которых излагаются последствия перестройки, а также за публикацию информационного бюллетеня по правам человека. Эти два новых документа являются чрезвычайно полезными источниками информации о деятельности Центра и позволяют лучше понять обсуждаемые вопросы. Он полностью поддержит программу перестройки, которая, безусловно, позволит повысить эффективность Центра.

19. Он соглашается с замечаниями, высказанными г-жой Илиопулос-Странгас, отмечая, что Комитет в значительной мере опирается на эффективный секретариат, который приносит большую пользу. Тем не менее, несмотря на увеличение объема работы, в Комитете в настоящее время лишь два человека занимаются исследованиями и подготовкой проектов. Вопросы, связанные с пытками и их предотвращением, требуют быстрого ответа, и увеличение штата сотрудников положительно бы повлияло на деятельность Комитета.

20. Г-н КАМАРА присоединяется к словам благодарности, высказанным его коллегами в адрес Верховного комиссара, и отмечает, что он весьма заинтересован в перестройке Центра. Комитет осознает трудности, с которыми сталкивается Верховный комиссар в деле достижения поставленных перед ним целей, и полностью доверяет ему.

21. Он разделяет мнение, высказанное г-жой Илиопулос-Странгас, и говорит, что с учетом сложности вопроса о пытках и связанных правовых аспектах членам Комитета чрезвычайно важно иметь материалы на одном из рабочих языков.

22. Г-н ГОНСАЛЕС-ПОБЛЕТЕ разделяет точку зрения г-жи Илиопулос-Странгас относительно необходимости получения помощи для рассмотрения сообщений и поднимает вопрос об обязанности Комитета соблюдать положения статьи 20 Конвенции. Чрезвычайно важно, чтобы Комитет мог получать необходимую помощь, с тем чтобы действовать по своей собственной инициативе. Он предлагает направить всем государствам-участникам вопросник с целью сбора информации по жизненно важным вопросам и получения представления об их понимании положений Конвенции. Он разделяет мнение г-на Камары и г-жи Илиопулос-Странгас по вопросу о рабочих языках.

23. Г-н СОРЕНСЕН присоединяется к словам благодарности, высказанным предыдущими ораторами в связи с предоставленной им возможностью обсудить вопросы с Верховным комиссаром. Он подчеркивает, что поездки, осуществляемые в соответствии с положениями статьи 20, поглощают значительную часть ресурсов, имеющихся в распоряжении секретариата.

24. Г-н ЯКОВЛЕВ говорит, что в связи с характером вопроса о пытках Комитет принимает решения, которые имеют прямые последствия для судеб конкретных людей. В ходе проводимых в Комитете обсуждений основное внимание уделяется системам уголовного правосудия и судебным институтам. Практическая работа, которую проводит Комитет, имеет более широкий охват, чем это можно было бы предположить исходя из его названия, поскольку его рекомендации не только защищают жизнь людей, но и содействуют развитию систем правосудия и демократии.

25. Г-н АЙЯЛА ЛАССО (Верховный комиссар по правам человека) благодарит членов Комитета за их горячую и широкую поддержку, что, по его мнению, свидетельствует об их серьезном отношении к своей работе. Он заверяет Комитет в том, что он лично приложит усилия с целью выполнения просьб, с которыми обратились выступавшие.

Открытая часть заседания прерывается в 11 час. 00 мин.
и возобновляется в 12 час. 40 мин.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

26. После традиционного обмена любезностями Председатель объявляет сессию закрытой.

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.